



Water Boiler

Instruction manual



- (NL) Waterkoker** 7
Handleiding
- (FR) Bouilloire contrôle électronique** 12
Mode d'emploi
- (DE) Boiler** 17
Bedienungsanleitung

- (IT) Boiler** 22
Manuale di istruzioni
- (ES) Calentador des agua** 27
Manual de instrucciones
- (PT) Aquecedor de água** 32
Manual de instruções

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:
GL346/GL347/GL348/GL349/HF150/HF151/HF152/
HF153**

Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- Ensure the location for the appliance can support its weight when full.
- DO NOT fill the appliance above the 'MAX' level.
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT leave the machine unattended during operation.
- DO NOT operate this appliance when less than one third full.
- **DO NOT touch the outer surfaces of the appliance. They become hot during use.**
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an Buffalo agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- Please ensure that the tap is screwed fully on before use.
- Buffalo recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.



- Buffalo recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Product Description

GL346/GL347/GL348/GL349 - 10/20/30/40 litre Stainless Steel Water Boiler
HF150/HF151/HF152/HF153 - 10/20/30/40 litre Hands Free Water Boiler

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Water Boiler
- Tap adapter (for GL346/GL347/GL348/GL349)
- Instruction manual
- Water tray (for HF150/HF151/HF152/HF153)

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Operation

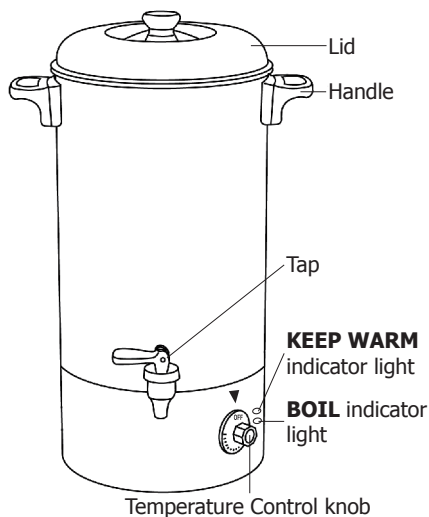
1. Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and plastic coatings are thoroughly removed from all surfaces.



Note: Before using for the first time, clean the interior of the appliance and all parts in warm soapy water, then rinse thoroughly.

2. Ensure the Temperature Control knob is set to 'OFF'.
3. Remove the lid and fill the appliance to at least half of its capacity.
4. Replace the lid.
5. Connect to the mains power supply.
6. Set the Temperature Control knob to the required temperature setting. The 'BOIL' indicator light illuminates and the appliance begins to heat water.

Model shown: GL346



WARNING: Reduce the set temperature if the water begins to boil. DO NOT allow the water to boil constantly.

7. When the water has reached the set temperature the 'BOIL' Indicator light turns off and the 'KEEP WARM' indicator light illuminates.

UK



Note: Once the water temperature drops 5-10°C then the appliance will reheat the water.

WARNING: If the Temperature Control Knob is set to or close to 'HIGH' then the appliance will constantly heat the water until knob is turned to 'OFF' or the temperature is reduced.

Thermal Cut-Out Reset

This appliance is fitted with a Thermal Cut-Out safety feature. Should the temperature exceed safe levels the appliance will automatically cut power.

The Safety Cut-out switch is located on the underside of the appliance. To reset the appliance:

1. Empty the appliance and allow to cool.
2. Press the reset button until it clicks.



WARNING: Ensure the appliance has cooled down and is empty before resetting the switch, as it may need to be tipped slightly to gain access to the switch.

3. The appliance is now reset and can be used as normal.

Serving (for GL346/GL347/GL348/GL349)



Serving (for HF150/HF151/HF152/HF153)



Emptying the Appliance

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Drain the appliance by using the tap to empty	Drain the appliance with hand over the hand sensor until empty

Cleaning, Care & Maintenance

- **Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.**
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- Dry thoroughly after cleaning.

De-scaling

For the best water quality, Buffalo recommend that a water filter is installed to the mains water supply, particularly in hard water areas. Doing so will reduce the build up of limescale and contaminants in the water tank thus maintaining energy efficiency and prolonging the life of the appliance.

To de-scale the appliance:

1. Pour a solution of de-scaler and water into the appliance.
2. Brush the interior gently with a soft bristled brush.
3. Discard the solution collected in the jug.
4. Fill the appliance with clean water and turn back On to flush out the system. Flush out the system thoroughly to remove any de-scaler residue.
5. The appliance is now ready for use.



Note: Use a suitable de-scaler and always follow the instructions on the container.

BUFFALO recommend that this appliance is de-scaled every 3 months or more often in hard water areas.

IMPORTANT: Failure to de-scale or maintain will invalidate your guarantee.

Troubleshooting

Fault	Probable Cause	Solution
The unit is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug or lead is damaged	Call BUFFALO agent or qualified Technician
	Fuse in the plug has blown	Replace the plug fuse
	Power supply	Check power supply
	Thermal fuse has activated	Reset Thermal fuse (see page 4)
Power light comes on but water does not reach temperature	Thermostat fault	Call BUFFALO agent or qualified technician
The tap is leaking (for GL346 series)	The tap has become loose	Tighten the tap handle
Water not dispensing (for HF150 series)	Sensor not detecting the cup	Not suited for glass cups, so ensure the cup used is opaque

Technical Specifications

Model	Voltage	Power	Current	Capacity (litres)	Weight (full) (kg)	Heating Time (Max. Temp. when full)	Dimensions h x w x d mm
GL346	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11.3A	10	12.9	22 minutes	470 x 304 x 313
HF150					13.2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11.3A	20	23.8	45 minutes	535 x 361 x 374
HF151					24.2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11.3A	30	34.6	60 minutes	519 x 422 x 439
HF152					30.4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11.3A	40	45	89 minutes	630 x 422 x 439
HF153					45.8		690 x 465 x 439

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO.

Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
 - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
 - Werkregels
 - Brandpreventie
 - IEE bekabelingsnormen
 - Bouwverordeningen
- Plaats het apparaat op een locatie die het volledige gewicht, gevuld, kan dragen.
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- Laat het apparaat tijdens de werking NIET zonder toezicht.
- NIET gebruiken wanneer het apparaat voor minder dan eenderde vol is.
- Externe oppervlakken van het apparaat NIET aanraken. Deze worden tijdens het gebruik heet.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de steker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een Buffalo technicus of aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.
- Zorg vóór gebruik dat de kraan volledig is vastgeschroefd.
- Buffalo beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.



Prouctbeschrijving

GL346/GL347/GL348/GL349 - 10/20/30/40 liter RVS Waterkoker
HF150/HF151/HF152/HF153 - 10/20/30/40 liter Handsfree waterkoker

Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw Buffalo product.

Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- BUFFALO Waterkoker
- Tik op adapter (voor GL346/GL347/GL348/GL349)
- Handleiding
- Waterbak (voor HF150/HF151/HF152/HF153)

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO dealer.

Bediening

1. Haal het apparaat uit de verpakking. Controleer of al het beschermingsfolie- en plastic lagen grondig van alle oppervlakken zijn verwijderd.



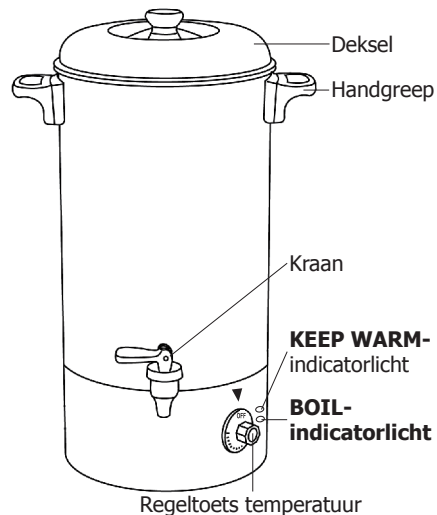
Opmerking: alvorens het eerste gebruik, dient u de binnenzijde van het apparaat en alle onderdelen met warm zeepwater te reinigen.

2. Controleer of de temperatuurknop op 'OFF' staat.
3. Verwijder de deksel en vul het apparaat minimaal tot aan de helft van de capaciteit.
4. Plaats opnieuw de deksel.
5. Verbind met de voeding van het elektriciteitsnet.
6. Stel de Regeltoets van de Temperatuur in op de vereiste temperatuurinstelling. Het 'BOIL' indicatorlicht licht op en het toestel begint water te verwarmen.



Waarschuwing: verlaag de temperatuur zodra het water kookt. Laat het water NIET constant koken.

Getoond model: GL346



7. Wanneer het water de ingestelde temperatuur bereikt heeft, wordt het 'BOIL' Indicatorlicht uitgeschakeld en 'KEEP WARM' indicatorlicht licht op.



Opmerking: wanneer de watertemperatuur 5 tot 10°C onder de ingestelde temperatuur komt, wordt het water opnieuw verwarmd.

WAARSCHUWING: wanneer de regeltoets van de Temperatuur ingesteld is op of dichtbij 'HIGH', dan zal het toestel constant het water verwarmen tot de toets op 'OFF' gedraaid is of de temperatuur verminderd is.

Thermische uit-schakelaar resetten

Dit apparaat is voorzien van een thermische veiligheidsfunctie. Wanneer de temperatuur de veiligheidsniveaus van het apparaat overschrijdt, wordt de stroomtoevoer automatisch uitgeschakeld.

De veiligheidsschakelaar bevindt zich aan de onderkant van het apparaat. Om het apparaat te resetten:

1. Leeg het apparaat en laat het afkoelen.
2. Druk de resetknop in totdat deze een klik geeft.



WAARSCHUWING: zorg dat het apparaat volledig leeg en afgekoeld is alvorens de schakelaar te resetten, aangezien u de percolator lichtjes moet kantelen om bij de schakelaar te komen.

3. Het apparaat is nu gereset en weer klaar voor gebruik.

Serveren (voor GL346/GL347/GL348/GL349)



Serveren (voor HF150/HF151/HF152/HF153)



Het apparaat leegmaken

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Gebruik de kraan om het apparaat te legen.	Tap het apparaat af met de hand over de handsensor tot het leeg is

Reiniging, zorg & onderhoud

- **Alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.**
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.
- Na reiniging goed drogen.

Ontkalken

Voor de beste waterkwaliteit raadt Buffalo aan om een waterfilter te installeren op de waterleiding, vooral in gebieden met hard water. Hierdoor wordt de ophoping van kalk en verontreinigingen in het waterreservoir verminderd, waardoor de energie-efficiëntie behouden blijft en de levensduur van het apparaat wordt verlengd.

Het apparaat ontkalken:

1. Schenk een oplossing van ontkalkingsmiddel en water in het apparaat.
2. Borstel de binnenkant voorzichtig met een zachtharige borstel.
3. Schenk de verzamelde oplossing uit de kan.
4. Vul het apparaat met schoon water en zet deze aan om het systeem te spoelen. Spoel het systeem grondig met water om eventuele resten van het ontkalkingsmiddel te verwijderen.
5. Het apparaat is nu gebruiksklaar.



Opmerking: gebruik een geschikt ontkalkingsmiddel en volg altijd de gebruiksaanwijzing op de verpakking.
BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en in gebieden met hard water met kortere intervallen.
BELANGRIJK: Het niet ontkalken of onderhouden maakt uw garantie ongeldig.

Oplossen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het apparaat staat uit	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld
	Steker en kabel zijn beschadigd	Laat een Buffalo technicus of een vaktechnicus komen
	Stroomvoorziening	Controleer de stroomvoorziening
	Thermische zekering is geactiveerd	Reset Thermische zekering (zie pagina 9)
Stroomlampje gaat aan maar het water bereikt niet de ingestelde temperatuur	Thermostaatstoring	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
De tap lekt (voor GL346-serie)	De tap zit los	Maak de taphendel vast
Er komt geen water uit (voor HF150-serie)	Sensor detecteert de beker niet	Niet geschikt voor glazen bekert, dus zorg ervoor dat de gebruikte beker ondoorzichtig is

Technische specificaties

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Inhoud (liters)	Gewicht (vol) (kg)	Gemiddelde verwarmings duur (vol op max. temp.)	Afmetingen h x b x d mm
GL346	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	10	12,9	22 minuut	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	20	23,8	45 minuut	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	30	34,6	60 minuut	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	40	45	89 minuut	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardkabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E



Dit apparaat moet worden geaard.

Bij twijfels raadpleeg een vakkundige electricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuvriendelijke recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.



BUFFALO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:

Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
 - codes de bonnes pratiques BS EN ;
 - précautions contre le risque d'incendie ;
 - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
 - règlements sur la construction.
- Assurez-vous que l'endroit où vous la posez peut soutenir le poids de la cafetière électrique pleine.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- NE PAS utiliser l'appareil à moins que la cafetière ne soit au moins au tiers pleine.
- NE PAS toucher aux surfaces extérieures de l'appareil. Elles chauffent en service.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- Veillez à toujours éteindre l'appareil et à le débrancher de la prise d'alimentation secteur hors service.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent Buffalo ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- Vérifiez que le robinet est vissé à fond avant utilisation.
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse, test d'isolation et test de fonctionnement.

Description du produit

GL346/GL347/GL348/GL349 - Bouilloire en acier inoxydable 10/20/30/40 litres
HF150/HF151/HF152/HF153 - Chaudière à eau mains libres 10/20/30/40 litres

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

Contenu de l'emballage

Éléments fournis de série :

- Bouilloire BUFFALO
- Adaptateur de robinet (pour GL346/GL347/GL348/GL349)
- Mode d'emploi
- Bac à eau (pour HF150/HF151/HF152/HF153)

Buffalo attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Buffalo immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Utilisation

1. Sortez l'appareil de l'emballage. Veillez à retirer intégralement la pellicule de protection et les revêtements plastique de toutes ses surfaces.



Remarque : avant la première utilisation, nettoyez l'intérieur et toutes les pièces de l'appareil à l'eau savonneuse tiède.

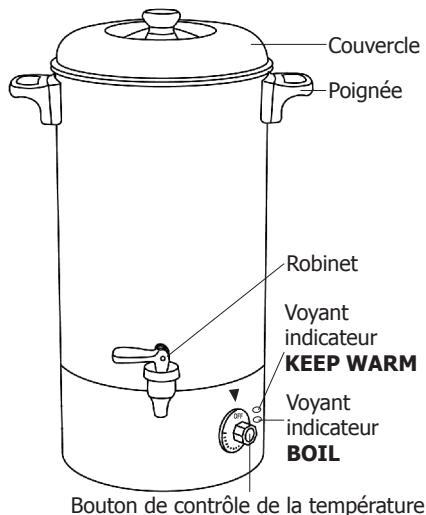
2. Vérifiez que le bouton de contrôle de la température est réglé sur '**OFF**'.
3. Retirez le couvercle et remplissez la moitié de la bouilloire au minimum.
4. Remettez le couvercle en place.
5. Connecter à l'alimentation secteur.
6. Régler le bouton de contrôle de la température à la température exigée. Le voyant indicateur de « **BOIL** » brille et l'appareil commence à chauffer l'eau.



Attention : Baissez la température réglée si l'eau commence à bouillir. NE LAISSEZ PAS l'eau bouillir constamment.

7. Lorsque l'eau atteint la température définie, le voyant d'indicateur « **BOIL** » s'éteint et le voyant d'indicateur « **KEEP WARM** » brille.

Modèle présenté : GL346





Remarque : Lorsque la température de l'eau baisse de 5 à 10°C, la bouilloire déclenche automatiquement le chauffage.

AVERTISSEMENT : Si le bouton de contrôle de la température est réglé sur ou à proximité de « HIGH », l'appareil va régulièrement chauffer l'eau jusqu'à ce que le bouton soit réglé sur « OFF » ou jusqu'à ce que la température soit diminuée.

Réinitialisation du disjoncteur thermique

Cet appareil est doté d'un dispositif de sécurité sous forme de disjoncteur thermique. Si la température dépasse un niveau sûr, l'appareil s'arrête automatiquement.

Le disjoncteur de sécurité est situé sous l'appareil. Pour réinitialiser l'appareil :

1. Videz l'appareil et laissez-le refroidir.
2. Appuyez sur le bouton de réinitialisation jusqu'à ce qu'il se réenclenche.



ATTENTION : Vérifiez que l'appareil a refroidi et qu'il est vide avant de réinitialiser le disjoncteur. En effet, vous devrez peut-être le faire pivoter légèrement pour pouvoir accéder au disjoncteur.

3. Une fois réinitialisé, l'appareil peut être utilisé normalement.

Servir de l'eau (pour GL346/GL347/GL348/GL349)



Servir de l'eau (pour HF150/HF151/HF152/HF153)



Pour vider l'appareil

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Utilisez le robinet pour vidanger la bouilloire.	Vidanger l'appareil avec la main sur le capteur à main jusqu'à ce qu'il soit vide

Nettoyage, entretien et maintenance

- **Veillez à toujours éteindre et débrancher l'appareil de la prise secteur avant de le nettoyer.**
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Séchez minutieusement l'appareil après l'avoir nettoyé.

Détartrage

Pour la meilleure qualité d'eau, Buffalo recommande d'installer un filtre à eau sur le réseau d'alimentation en eau, en particulier dans les zones d'eau dure. Cela réduira l'accumulation de calcaire et de contaminants dans le réservoir d'eau, maintenant ainsi l'efficacité énergétique et prolongeant la durée de vie de l'appareil.

Pour le détartrer :

1. Versez dans la bouilloire du détartrant dissous dans une quantité d'eau.
2. Brossez légèrement l'intérieur à l'aide d'une brosse à poils doux.
3. Jetez la solution récupérée dans le pot.
4. Remplissez la bouilloire d'eau propre et allumez-la pour nettoyer le système. Rincez abondamment pour éliminer toute trace de détartrant.
5. L'appareil est désormais prêt à servir.



Remarque : vous veillerez à utiliser le détartrant qui convient et à toujours suivre les consignes imprimées sur l'emballage. BUFFALO vous recommande de détartrer cet appareil tous les trois mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très calcaire. IMPORTANT : le défaut de détartrage ou de maintenance invalidera votre garantie.

Dépannage

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La prise et le cordon sont endommagés	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié
	Alimentation	Vérifier l'alimentation
	Fusible thermique a activé	Réinitialiser le fusible thermique (voir page 14)
Le voyant d'alimentation s'allume mais l'eau ne parvient pas à la température indiquée	Le thermostat est défectueux	Appeler un agent BUFFALO ou un technicien qualifié
Fuite du robinet (pour la série GL346)	Le robinet s'est desserré	Resserrer la poignée du robinet
L'eau ne distribue pas (pour la série HF150)	Le capteur ne détecte pas la tasse	Ne convient pas aux tasses en verre, assurez-vous donc que la tasse utilisée est opaque

Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité (litres)	Poids (plein) (kg)	Durée approximative du chauffage (Temp. max. et cuve pleine)	Dimensions h x l x p mm
GL346	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	10	12,9	22 minute	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	20	23,8	45 minute	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	30	34,6	60 minute	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	40	45	89 minute	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.
Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E



Cet appareil doit être mis à la terre.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.

Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Darauf achten, dass die Stelle, an der die Kaffeemaschine aufgestellt wird, das Gewicht der vollen Kaffeemaschine tragen kann.
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebs NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät NICHT einschalten, wenn es weniger als ein Drittel gefüllt ist.
- NICHT die Außenflächen des Geräts berühren, da sie sich während des Gebrauchs erhitzen.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Nach dem Gebrauch das Gerät stets ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem Buffalo-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Vor dem Gebrauch bitte darauf achten, dass der Hahn vollständig aufgeschraubt ist.
- Buffalo empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität, Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

Produktbeschreibung

GL346/GL347/GL348/GL349 - 10/20/30/40 Liter Edelstahl-Wasserkocher
HF150/HF151/HF152/HF153 - 10/20/30/40 Liter freihändiger Wasserkocher

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem Buffalo-Produkt.

Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- BUFFALO Wasserkocher
- Tippen Sie auf Adapter (für GL346/GL347/GL348/GL349)
- Bedienungsanleitung
- Wasserwanne (für HF150/HF151/HF152/HF153)

Buffalo ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Buffalo-Händler.

Betrieb

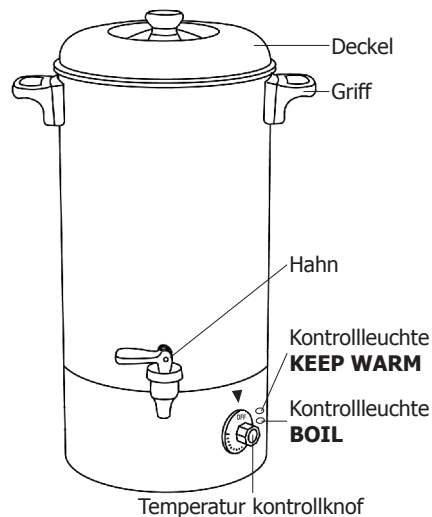
Abgebildetes Modell: GL346

1. Gerät aus der Verpackung nehmen. Darauf achten, dass die gesamte Plastikfolie und alle Kunststoffbeschichtungen von sämtlichen Flächen entfernt wurden.



Hinweis: Vor dem ersten Gebrauch das Gerät innen sowie alle Teile mit einer warmen Seifenlösung reinigen.

2. Darauf achten, dass der Temperaturregler auf **'OFF'** steht.
3. Den Deckel abnehmen und das Gerät mindestens bis zur Hälfte der maximalen Füllmenge füllen.
4. Den Deckel wieder aufsetzen.
5. Schließen Sie das Netzkabel an.
6. Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur. Die Kontrollleuchte **'BOIL'** leuchtet und das Gerät beginnt Wasser zu erhitzen.



Vorsicht: Wenn das Wasser zu kochen beginnt, die eingestellte Temperatur reduzieren. Das Wasser darf NICHT ständig kochen.

7. Wenn das Wasser die eingestellte Temperatur erreicht hat, erlischt die Kontrollleuchte **'BOIL'** und die Kontrollleuchte **'KEEP WARM'** leuchtet auf.



Hinweis: Sobald die Wassertemperatur um 5-10°C fällt, schaltet sich das Gerät wieder ein und erhitzt das Wasser erneut.

WARNUNG: Wenn der Temperaturregler auf oder in der Nähe von „HIGH“ eingestellt ist, dann heizt das Gerät das Wasser ständig auf, bis der Knopf auf „OFF“ gestellt ist oder die Temperatur reduziert wird.

Ausschalter mit Wärmesensor

Dieses Gerät ist mit einer Überlastungsschutzfunktion ausgestattet. Sollte die Temperatur über die sicheren Grenzwerte hinaus ansteigen, wird die Stromzufuhr automatisch abgeschaltet.

Der Notstoppschalter befindet sich auf der Geräteunterseite. Um das Gerät zurückzusetzen:

1. Das Gerät entleeren und abkühlen lassen.
2. Die Reset-Taste drücken, bis ein „Klick“ hörbar ist.



VORSICHT: Vor Zurücksetzen des Schalters darauf achten, dass sich das Gerät abgekühlt hat und leer ist, da es u. U. leicht gekippt werden muss, damit Sie Zugang zum Schalter erhalten.

3. Jetzt ist die Maschine in den Ausgangszustand zurückgesetzt und kann wieder wie gewohnt eingesetzt werden.

Servieren (für GL346/GL347/GL348/GL349)



Servieren (für HF150/HF151/HF152/HF153)



Kaffeemaschine entleeren

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Mit dem Hahn das gesamte Wasser ablassen	Entleeren Sie das Gerät mit der Hand über den Handsensor, bis es leer ist

Reinigung, Pflege und Wartung

- **Eine Entkalkerlösung in den Wasserkocher gießen.**
- Die Maschine außen mit Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Nach dem Reinigen gründlich abtrocknen.

Entkalken

Für beste Wasserqualität empfiehlt Buffalo, insbesondere in Gebieten mit hartem Wasser, einen Wasserfilter in die Wasserleitung einzubauen. Dadurch wird die Ansammlung von Kalk und Verunreinigungen im Wassertank reduziert, wodurch die Energieeffizienz erhalten und die Lebensdauer des Geräts verlängert wird.

Entkalken des Geräts:

1. Das in Wasser gelöste Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter geben.
2. Den Wasserbehälter innen vorsichtig mit einer weichen Bürste reinigen.
3. Die Lösung aus der Kanne ausschütten.
4. Den Wasserkocher mit sauberem Wasser füllen und wieder einschalten, um das Gerät auszuspülen. Das Gerät gründlich ausspülen, um Entkalkerreste zu entfernen.
5. Jetzt ist die Kaffeemaschine wieder einsatzbereit.



Hinweis: Verwenden Sie ein geeignetes Entkalkungsmittel und beachten Sie stets die Gebrauchsanweisung dieses Mittels. BUFFALO empfiehlt, dieses Gerät in Gebieten mit hartem Wasser alle 3 Monate oder öfter zu verkleinern. WICHTIG: Wenn Sie nicht skalieren oder warten, wird Ihre Garantie ungültig.

Fehlersuche

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
	Stromzufuhr	Netzstrom prüfen
	Thermosicherung ist aktiviert	Zurücksetzen Thermosicherung (siehe Seite 19)
Die Stromanzeige leuchtet auf, aber das Wasser erreicht nicht die gewünschte Temperatur	Thermostatfehler	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
Der Hahn tropft (für Serie GL346)	Der Hahn hat sich gelöst	Hahngriff anziehen
Wasser wird nicht ausgegeben (für Serie HF150)	Sensor erkennt die Tasse nicht	Nicht für Glasbecher geeignet, achten Sie also darauf, dass der verwendete Becher undurchsichtig ist

Technische Spezifikationen

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Füllmenge (Liters)	Gewicht (voll) (kg)	Annähernde Heizzeit (max. Temp. wenn gefüllt)	Abmessungen h x b x t mm
GL346	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	10	12,9	22 minute	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	20	23,8	45 minute	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	30	34,6	60 minute	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	40	45	89 minute	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E



Dieses Gerät muss geerdet sein.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.



BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden. Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- Assicurarsi che la base di appoggio sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio a pieno carico.
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- Sorvegliare SEMPRE l'apparecchio quando è in funzione.
- NON mettere in funzione l'apparecchio quando è pieno a meno di un terzo della capacità.
- NON toccare le superfici esterne dell'apparecchio. Durante l'utilizzo le superfici esterne si surriscaldano.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegnere e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente Buffalo o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- Prima dell'utilizzo, assicurarsi che il rubinetto sia serrato a fondo.
- Buffalo raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.



Descrizione del prodotti

GL346/GL347/GL348/GL349 - Boiler in acciaio inox 10/20/30/40 litri
HF150/HF151/HF152/HF153 - Boiler acqua vivavoce da 10/20/30/40 litri

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Buffalo.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Boiler BUFFALO
- Tocca l'adattatore (per GL346/GL347/GL348/GL349)
- Manuale di istruzioni
- Vaschetta dell'acqua (per HF150/HF151/HF152/HF153)

Buffalo garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti. Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Buffalo locale.

Funzionamento

1. Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio. Assicurarsi che la pellicola protettiva e rivestimenti in plastica siano interamente rimossi da tutte le superfici.



Nota: al primo utilizzo, pulire l'interno e tutte le parti dell'apparecchio con acqua calda saponata.

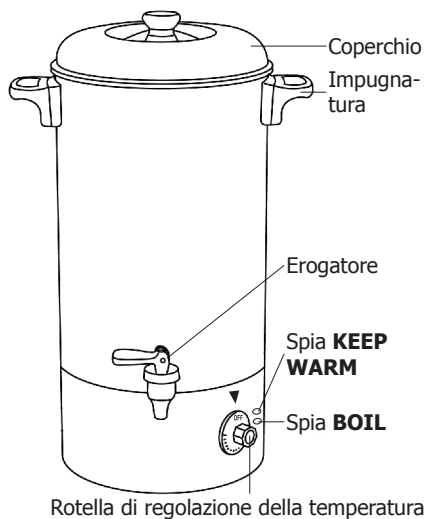
2. Assicurarsi che la manopola di controllo temperatura sia regolata su "OFF".
3. Rimuovere il coperchio e riempire l'apparecchio almeno a metà capacità.
4. Riposizionare il coperchio.
5. Collegare il dispositivo alla rete elettrica.
6. Posizionare la rotella di regolazione della temperatura sulla temperatura richiesta. La spia di indicazione "BOIL" si accenderà e il dispositivo inizierà a scaldare l'acqua.



Attenzione: ridurre la temperatura impostata se l'acqua inizia a bollire. NON consentire che l'acqua sia costantemente in ebollizione.

7. Quando l'acqua avrà raggiunto la temperatura selezionata, la spia "BOIL" si spegnerà e la spia "KEEP WARM" si accenderà.

Modello mostrato: GL346





Nota: quando la temperatura dell'acqua scende di 5-10°C l'apparecchio riscalda nuovamente l'acqua.

ATTENZIONE: Se la rotella di regolazione della temperatura viene posizionata su "HIGH" o vicino a "HIGH", il dispositivo riscalderà continuamente l'acqua finché la rotella non verrà posizionata su "OFF" o finché la temperatura non verrà abbassata.

Blocco termico

Questo apparecchio è dotato di una funzione di blocco termico di sicurezza. Se la temperatura supera i livelli di sicurezza, l'apparecchio interrompe automaticamente l'alimentazione.

L'interruttore di blocco termico è posizionato sotto l'apparecchio. Per reimpostare l'apparecchio:

1. Svuotare l'apparecchio e aspettare che si raffreddi.
2. Premere il tasto di reimpostazione fino a quando non scatta.



ATTENZIONE: assicurarsi che l'apparecchio si sia raffreddato e svuotarlo prima di reimpostare l'interruttore, dal momento che è necessario inclinarlo leggermente per accedere all'interruttore.

3. L'apparecchio è ora reimpostato e può essere utilizzato normalmente.

Servizio (per GL346/GL347/GL348/GL349)



Servizio (per HF150/HF151/HF152/HF153)



Svuotamento dell'apparecchio

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Utilizzare l'erogatore per scaricare l'apparecchio.	Svuotare l'apparecchio con la mano sul sensore manuale fino a svuotarlo.

Pulizia e manutenzione

- **Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.**
- Utilizzare acqua saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.

Rimozione del calcare

Per la migliore qualità dell'acqua, Buffalo consiglia di installare un filtro dell'acqua nella rete idrica, in particolare nelle aree con acqua dura. In questo modo si ridurrà l'accumulo di calcare e contaminanti nel serbatoio dell'acqua, mantenendo così l'efficienza energetica e prolungando la vita dell'apparecchio.

Per rimuovere il calcare dall'apparecchio:

1. Versare una soluzione di acqua e prodotto anticalcare nell'apparecchio.
2. Spazzolare delicatamente l'interno utilizzando una spazzola a setole morbide.
3. Eliminare la soluzione raccolta nella caraffa.
4. Riempire l'apparecchio con acqua pulita e riaccenderlo per lavare il sistema. Lavare completamente il sistema per rimuovere eventuali residui di prodotto anticalcare.
5. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.



Nota: utilizzare un prodotto anticalcare adeguato e seguire sempre le istruzioni indicate sul contenitore.

BUFFALO consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.

IMPORTANTE: il mancato decalcificazione o la mancata manutenzione invaliderà la garanzia.

Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso
	La presa e il cavo sono danneggiati	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo
	Alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Fusibile termico ha attivato	Resettare il fusibile termico (vedi pagina 24)
La spia di alimentazione si accende ma l'acqua non raggiunge la temperatura	Guasto del termostato	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
Il rubinetto sta perdendo (per serie GL346)	Il rubinetto è diventato allentato	Serrare la maniglia del rubinetto
Acqua non erogata (per serie HF150)	Il sensore non rileva la tazza	Non adatto per tazze di vetro, quindi assicurati che la tazza utilizzata sia opaca

Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazio	Corrente	Capacità (litri)	Peso (a pieno carico) (kg)	Tempo di riscaldamento approssimato (temp. massima a pieno carico)	Dimensioni h x l x p mm
GL346	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	10	12,9	22 minuto	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	20	23,8	45 minuto	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	30	34,6	60 minuto	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	40	45	89 minuto	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata. L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E



Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scolgarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso

Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción
- Asegúrese de que el lugar en el que va a colocarse el aparato podrá soportar su peso cuando esté lleno.
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO deje el aparato desatendido durante el funcionamiento.
- NO utilice el aparato si está lleno en menos de un tercio.
- NO toque las superficies exteriores del aparato. Se calientan durante el funcionamiento.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no se esté utilizando.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de Buffalo para evitar cualquier riesgo.
- Asegúrese de que el grifo está totalmente cerrado antes del uso.
- Buffalo recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra, continuidad de aislamiento y prueba Funcional.



Descripción del Producto

GL346/GL347/GL348/GL349 - Calentador de agua de acero inoxidable de 10/20/30/40 litros

HF150/HF151/HF152/HF153 - Caldera de agua manos libres de 10/20/30/40 litros

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto Buffalo.

Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Calentador de agua BUFFALO
- Adaptador de grifo (para GL346/GL347/GL348/GL349)
- Manual de instrucciones
- Bandeja de agua (para HF150/HF151/HF152/HF153)

Buffalo se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor Buffalo.

Funcionamiento

1. Desembale el aparato. Asegúrese de eliminar bien toda la película plástica de protección y los revestimientos plásticos de todas las superficies.



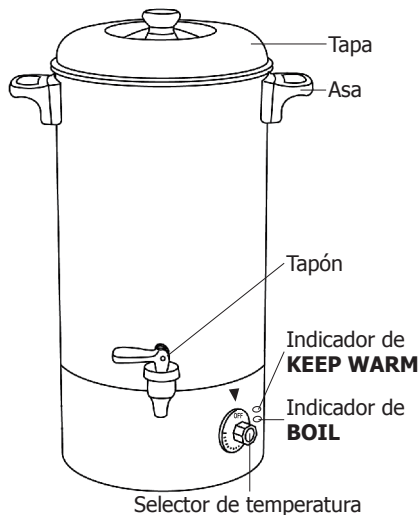
Nota: antes de utilizarlo por primera vez, limpie el interior del aparato y todas las piezas con agua jabonosa.

2. Asegurarse de que el Mando de control de temperatura está ajustado en **OFF**.
3. Retirar la tapa y llenar el aparato por lo menos hasta la mitad de su capacidad.
4. Volver a colocar la tapa.
5. Conecte el aparato a una toma de corriente.
6. Establezca el selector de temperatura en la temperatura deseada. El indicador de **"BOIL"** se iluminará y el aparato comenzará a calentar el agua.



Advertencia: Reduzca la temperatura ajustada si el agua comienza a hervir. NO deje que el agua hierva constantemente.

Modelo que se muestra: GL346



7. Cuando el agua ha alcanzado la temperatura establecida, el indicador de **"BOIL"** se apaga y se ilumina el indicador de **"KEEP WARM"**.



Nota: Cuando la temperatura del agua baja a 5-10° C el aparato vuelve a calentar el agua.

ADVERTENCIA: si el selector de temperatura se establece en o cerca de "HIGH", el aparato calentará constantemente el agua hasta que el selector se establezca en la posición "OFF" o se reduzca la temperatura.

Reinicio del corte térmico

Este aparato tiene montado un dispositivo de seguridad de corte térmico. Si la temperatura supera los niveles de seguridad, el aparato cortará automáticamente la alimentación.

El interruptor de corte de seguridad está situado en la parte inferior del aparato. Para reiniciar el aparato:

1. Vaciar el aparato y dejar que se enfríe.
2. Pulsar el botón de reinicio hasta que haga clic.



ADVERTENCIA: Asegurarse de que el aparato se ha enfriado y está vacío antes de reiniciar el interruptor, ya que puede ser necesario bascarlo ligeramente para alcanzar dicho interruptor.

3. El aparato está ahora reiniciado y puede utilizarse normalmente.

Servicio (para GL346/GL347/GL348/GL349)



Servicio (para HF150/HF151/HF152/HF153)



Vaciado del aparato

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Utilizar el tapón para vaciar el aparato	Vacíe el aparato con la mano sobre el sensor de mano hasta que esté vacío

Limpeza, cuidados y mantenimiento

- **Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza.**
- Utilice agua jabonosa y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- Secar bien después de la limpieza.

Eliminación de la cal

Para obtener la mejor calidad del agua, BUFFALO recomienda que se instale un filtro de agua en el suministro de agua principal, particularmente en áreas de agua dura. Hacerlo reducirá la acumulación de cal y contaminantes en el tanque de agua, manteniendo así la eficiencia energética y prolongando la vida útil del aparato.

Para eliminar la cal del aparato:

1. Verter una solución descalcificadora y agua en el aparato.
2. Limpie el interior con cuidado con un cepillo de cerdas suaves.
3. Tire la solución recogida del recipiente.
4. Llenar el aparato con agua limpia y volver a conectarlo para lavar el sistema. Lavar cuidadosamente el sistema para eliminar cualquier residuo del descalcificador.
5. Ahora el aparato está a punto para el funcionamiento.



Nota: utilice un producto adecuado para eliminar la cal y siga siempre las instrucciones del recipiente.

BUFFALO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.

IMPORTANTE: No descalcificar o mantener invalidará su garantía

Resolución de problemas

Fallo	Probable Causa	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico
	Fusible térmico ha activado	Cambiar el fusible térmico (ver página 29)
La luz de alimentación se enciende pero el agua no alcanza la temperatura	Fallo del termostato	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
El grifo gotea (para la serie GL346)	El grifo se ha aflojado	Apriete el tirador del grifo
Agua no dispensa (para la serie HF150)	El sensor no detecta la taza	No apto para vasos de vidrio, así que asegúrese de que el vaso utilizado sea opaco

Especificaciones Técnicas

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad (litros)	Peso (completo) kg	Tiempo de calentamiento aprox. (Temp. máx. cuando está lleno)	Dimensiones a x a x p mm
GL346	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	10	12,9	22 minuto	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	20	23,8	45 minuto	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	30	34,6	60 minuto	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380- 2600W	11,3A	40	45	89 minuto	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada. Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E



Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
 - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
 - Códigos de trabalho
 - Prevenção de incêndios
 - Normas para sistemas eléctricos IEE
 - Código de construção
- Coloque o aparelho num lugar que suporta o peso cheio do aparelho.
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO deixar este aparelho trabalhando sem supervisão.
- NÃO utilizar este aparelho com menos de um terço da capacidade.
- NÃO tocar nas superfícies exteriores do aparelho. Durante o funcionamento estas superfícies tornam-se quentes.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver em utilização.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente Buffalo ou um técnico qualificado recomendado.
- Certifique-se de que a tampa esteja completamente aparafusada antes da utilização.
- A Buffalo recomenda que esta unidade seja testada periodicamente (mínimo 1 vez por ano) por pessoas qualificadas. O teste deve incluir, porém não está limitado a: Inspeção visual, teste de polaridade, continuidade da terra, continuidade de isolamento e teste funcional.

Descrição do produto

GL346/GL347/GL348/GL349 - 10/20/30/40 litros Caldeira de Água em Aço Inoxidável
HF150/HF151/HF152/HF153 - 10/20/30/40 litros Caldeira de água sem uso das mãos

Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto Buffalo.

Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- BUFFALO Fervedor de água
- Adaptador de torneira (para GL346/GL347/GL348/GL349)
- Manual de instruções
- Bandeja de água (para HF150/HF151/HF152/HF153)

A Buffalo orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor Buffalo.

Funcionamento

1. Retire o aparelho da embalagem. Verifique se tirou todas as tiras de plástico e camadas de protecção das superfícies.



Nota: antes de utilizar o produto pela primeira vez deve limpar o aparelho e todos os componentes com água quente e sabão.

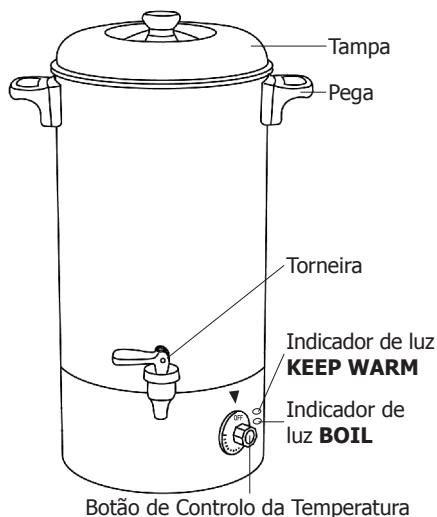
2. Verifique se o botão de controlo da temperatura está colocado em "OFF".
3. Retire a tampa e encha o aparelho até pelo menos metade da sua capacidade.
4. Coloque novamente a tampa.
5. Conecte-o à rede elétrica.
6. Defina o Botão Controlo da Temperatura e ajuste para a temperatura desejada. A luz indicador de "BOIL" irá acender-se e o aparelho começará a aquecer a água.



Aviso: reduza a temperatura definida se a água começar a ferver. NÃO deixe a água ferver constantemente.

7. Quando a água atingir a temperatura definida a luz indicadora de "BOIL" desligar-se-á e o indicador de luz "KEEP WARM" irá ligar-se.

Modelo mostrado: GL346





Nota: Assim que a temperatura da água baixe 5-10°C, o aparelho começará a reaquecer a água.

ATENÇÃO: Se o botão de controlo da temperatura for ajustado para ou perto de "HIGH", fará com que o aparelho aqueça constantemente a água até que gire o botão para "OFF" para assim desligar ou a temperatura seja reduzida.

Reset térmico de corte

Este aparelho está equipado com uma característica de segurança térmica de corte ("Thermal Cut-Out"). Se a temperatura ultrapassar os níveis de segurança, o aparelho desligar-se-á automaticamente.

O interruptor de segurança térmica de corte está localizado na parte inferior do aparelho. Para reiniciar o aparelho:

1. Esvazie o aparelho e deixe-o arrefecer.
2. Pressione o botão reset até ouvir um clique.



AVISO: Assegure-se de que o aparelho arrefeceu e está vazio antes de reiniciar, pois pode ser necessário incliná-lo um pouco para aceder ao interruptor.

3. O aparelho foi agora reiniciado e pode ser usado normalmente.

Servir (para GL346/GL347/GL348/GL349)



Servir (para HF150/HF151/HF152/HF153)



Esvaziar o aparelho

GL346/GL347/GL348/GL349	HF150/HF151/HF152/HF153
Use a torneira para esvaziar o aparelho	Drene o aparelho com a mão sobre o sensor de mão até esvaziar

Limpeza, cuidados & manutenção

- **Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.**
- Utilize água com sabão e um pano húmido para limpar o interior do aparelho.
- Secar muito bem após limpeza.

Descalcificar

Para obter a melhor qualidade da água, a Buffalo recomenda que um filtro de água seja instalado na rede de abastecimento de água, especialmente em áreas de água dura. Isso reduzirá o acúmulo de calcário e contaminantes no tanque de água, mantendo assim a eficiência energética e prolongando a vida útil do aparelho.

Descalcificar o aparelho:

1. Coloque uma solução de produto descalcificante e água no aparelho.
2. Com uma escova suave limpe cuidadosamente o interior do aparelho.
3. Retire a água acumulada no jarro.
4. Encha o aparelho com água limpa e volte a ligar para limpar o sistema. Limpe bem o sistema para remover quaisquer resíduos da solução descalcificante.
5. O aparelho está pronto para uso.



Nota: utilize um produto descalcificante adequado e siga sempre as instruções da embalagem.

A BUFFALO aconselha intervalos de descalcificação do aparelho de 3 meses e para lugares com água dura intervalos mais curtos.

IMPORTANTE: A não redução de escala ou manutenção invalidará sua garantia.

Resolução de problemas

Problema	Causa provável	A fazer
O aparelho não funciona	O aparelho não está ligado	Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho
	A ficha e o cabo estão danificados	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
	Fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação
	Fusível térmico ativou	Redefinição de fusível térmico (ver página 34)
A luz de funcionamento acende, mas a água não atinge a temperatura	Avaria do termóstato.	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
A torneira está a verter (para a série GL346)	A torneira está solta	Prenda a manivela da torneira
Água não dispensando (para a série HF150)	Sensor não detecta o copo	Não é adequado para copos de vidro, então certifique-se de que o copo usado seja opaco

Especificações técnicas

Modelo	Voltagem	Alimentação	Corrente	Capacidade (litros)	Peso (cheio) (kg)	Tempo de aquecimento aproximado (temp. máx. quando cheio)	Dimensões a x l x p mm
GL346	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	10	12,9	22 minuto	470 x 304 x 313
HF150					13,2		530 x 313 x 313
GL347	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	20	23,8	45 minuto	535 x 361 x 374
HF151					24,2		595 x 385 x 374
GL348	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	30	34,6	60 minuto	519 x 422 x 439
HF152					30,4		579 x 465 x 439
GL349	230-240V 50Hz	2380-2600W	11,3A	40	45	89 minuto	630 x 422 x 439
HF153					45,8		690 x 465 x 439

Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho. O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E



Este aparelho tem de estar ligado à terra.

Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.



As componentes BUFFALO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.



Os produtos BUFFALO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de BUFFALO.

Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a BUFFALO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DECLARATION OF CONFORMITY

- Conformanceverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento		Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli	
Manual Fill Water Boiler - 10Ltr Manual Fill Water Boiler - 20Ltr Manual Fill Water Boiler - 30Ltr Manual Fill Water Boiler - 40Ltr	Hands Free Water Boiler - 10Ltr Hands Free Water Boiler - 20Ltr Hands Free Water Boiler - 30Ltr Hands Free Water Boiler - 40Ltr	GL346 (& -E) GL347 (& -E) GL348 (& -E) GL349 (& -E)	HF150 (& -E) HF151 (& -E) HF152 (& -E) HF153 (& -E)
Application of Territory Legislation & Council Directives(s) Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Aplicação de directiva(s) do Conselho		Low Voltage Directive (LVD) - 2014/35/EU Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A14:2019 +A2:2019 EN 60335-2-75:2004 +A1:2005 +A11:2006 +A2:2008 +A12:2010 EN 62233:2008 Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU - recast of 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091) EN 55014-1:2017 +A11:2020 EN 55014-2:2015 EN IEC 61000-3-2:2019 EN 61000-3-3:2013 +A1:2019 Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032)	
Producer Name • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante		Buffalo	

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Territory Legislation, Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s)

Date • Data • Date • Datum • Data •
Fecha • Data

Signature • Handtekening • Signature
• Unterschrift Firma • Firma •
Assinatura

Full Name • Volledige naam • Nom et
prénom • Vollständiger Name • Nome
completo • Nombre completo • Nome
por extenso

Position • Functie • Fonction • Position
• Qualifica • Posición • Função

Producer Address • Adres fabrikant •
Adresse du producteur • Anschrift des
Herstellers • Indirizzo del produttore •
Dirección del fabricante • Morada do
fabricante

19th July 2021

DocuSigned by:

Ashley Hooper
B39382C9FD9C478...

Ashley Hooper

Technical & Quality Manager

Fourth Way,
Avonmouth,
Bristol,
BS11 8TB
United Kingdom

DocuSigned by:

Eoghan Donnellan
D3528747FAB460...

Eoghan Donnellan

Commercial Manager/ Importer

42 North Point Business Park
New Mallow Road
Cork
Ireland





UK	+44 (0)845 146 2887
Eire	
NL	040 – 2628080
FR	01 60 34 28 80
BE-NL	0800-29129
BE-FR	0800-29229
DE	0800 – 1860806
IT	N/A
ES	901-100 133
PT	vendas@nisbets.pt



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

GL346-GL349_HF150-HF153_ML_A5_v6_20210930